

**Homily – Sat., 2nd Week of Advent – Lay Ecclesial
Ministries Commissioning – December 16, 2023**

John the Baptist – whose style was very much like Elijah's – was cruelly persecuted, but without causing harm to his message. His life, just like his death, were like shadows foretelling the Passion and Death of Christ. Like the Lord, he came with a traveler's gear, carrying on his back the suffering of the wandering children of God. Nothing could be further from Jesus of Nazareth than encouraging nationalism and war, and being bogged down by petty politics. In God's humanizing plan, the Messiah is placed in our midst as the One who serves. Whoever prepares the way for him suffers the same fate. Being a prophet is a gift from the Holy Spirit for the People of God. ¿Are we able to identify prophets in our communities?

The prophetic mission of the lay faithful is weaved with their family and social relationships.

**Homilía – Sábado, 2^a Semana de Adviento –
Institución de Ministerios Laicales – 16 / Dic. / 2023**

Juan el Bautista, cuyo estilo era muy parecido al de Elías, fue cruelmente perseguido, pero sin que eso perjudicara su mensaje. Su vida, al igual que su muerte, fueron como sombras que prefiguraban la Pasión y Muerte de Cristo. Al igual que el Señor, vino con equipo de viajero, llevando sobre sus espaldas el sufrimiento de los hijos errantes de Dios. Nada podría estar más lejos de Jesús de Nazaret que alentar el nacionalismo y la guerra, y quedar empantanado en la política mezquina. En el plan humanizador de Dios, el Mesías se coloca entre nosotros como el que sirve. Quien le prepara el camino corre la misma suerte. Ser profeta es un don del Espíritu Santo para el Pueblo de Dios. ¿Somos capaces de identificar profetas en nuestras comunidades?

La misión profética de los fieles laicos está entrelazada con sus relaciones familiares y sociales.

The laity are given this special vocation of making the Church present and fruitful in those places and circumstances where it is only through them that she can become the salt of the earth. The lay faithful called to carry out ecclesial ministries find greater depth of meaning in their own involvement in the temporal order. Thus, they offer a closer light to their peers who are more committed to the affairs of society. In this first Commissioning of institutionally formed Lay Ecclesial Ministers, do we also realize that faithfully serving hand-in-hand with other sisters and brothers protects us against inequality among ourselves, as well as all forms of elitism, including clericalism? Pope Francis has pointed out that lay ministries “*will emphasize even more the missionary commitment proper to every baptized person, a commitment that must however be carried out in a fully ‘secular’ manner, avoiding any form of clericalization.*”

A los laicos se les da esta vocación especial de hacer presente y fecunda a la Iglesia en aquellos lugares y circunstancias donde sólo a través de ellos puede ella llegar a ser sal de la tierra. Los fieles laicos llamados a desempeñar ministerios eclesiales encuentran mayor profundidad de significado en su propio involucramiento en el orden temporal. Así ofrecen una luz más cercana a sus contemporáneos más comprometidos con los asuntos de la sociedad. En esta primera institución de ministros laicales institucionalmente formados, ¿nos damos cuenta también de que servir fielmente de la mano de otras hermanas y hermanos nos protege contra la desigualdad entre nosotros, así como contra todas las formas de elitismo, incluido el clericalismo? El Papa Francisco ha señalado que los ministerios laicales dan “*mayor énfasis al compromiso misionero propio de cada bautizado, que en todo caso debe llevarse a cabo de forma plenamente secular sin caer en ninguna expresión de clericalización*”.

Elijah is the pre-eminent prophet in the Old Testament. In the faithful memory of pious Jews, Elijah represented the tireless defense of the religion of Yahweh against the idolatry and the godlessness of his time. He used his talent and power to the fullest to defend the covenant that God established with his people. The end of his life remains obscured in a confusion between metaphor, myth and reality. It is enough ambiguity for a people well-disposed to recognize the Lord to see Elijah in John the Baptist.

Elijah was of the same human condition as us. He shows us how God helps those who come to Him through prayer, especially in difficulties. He is chosen by God to be his spokesman among men. Elijah foreshadowed Christ Jesus, the Messiah, who has come and will return with glory. His coming – whether the first one, that of the end of times or that of daily life – is a judgment, a discernment, a crisis. If we remain open to the Lord's coming, our conversion will have begun.

Elías es el profeta preeminente en el Antiguo Testamento. En la memoria fiel de los judíos piadosos, Elías representaba la defensa incansable de la religión de Yahvé contra la idolatría y la impiedad de su tiempo. Usó al máximo su talento y poder para defender la alianza que Dios estableció con su pueblo. El final de su vida queda oscurecido en una confusión entre metáfora, mito y realidad. Es suficiente ambigüedad para que un pueblo bien dispuesto a reconocer al Señor viera a Elías en Juan el Bautista.

Elías era de la misma condición humana que nosotros. Él nos muestra cómo Dios ayuda a quienes acuden a Él por la oración, especialmente en las dificultades. Es elegido por Dios para ser su vocero entre los hombres. Elías prefiguró a Cristo Jesús, el Mesías, que ha venido y regresará con gloria. Su venida, ya sea la primera, la del final de los tiempos o la de la vida diaria, es un juicio, un discernimiento, una crisis. Si permanecemos abiertos a la venida del Señor, nuestra conversión habrá comenzado.

Then, we will confidently hope that one day it will produce fruits of eternal life. Elijah's and John's actions encourage us to be brave when bearing witness to our faith. Faith cannot remain locked up. It is born from listening and is reinforced by its announcement. It is witnessed by honoring the commitments we make to it. It comes to us every day, every moment, at any moment. Will I be well-disposed to feel the closeness of its mantle next to me?

The fullness of God's glory is revealed in the offering of the Son of Man. In his innocent suffering at the hand of men is the exaltation of all the angels of heaven. Sin has found its forgiveness, hunger its bread, those who were doomed to die have found peace and life. Nothing has been lost.

May Our Lady of Guadalupe, the woman of Advent, teach us to await full of faith, love, and hope.

Entonces, esperaremos con confianza que algún día produzca frutos de vida eterna. Las acciones de Elías y Juan nos alientan a ser valientes al dar testimonio de nuestra fe. La fe no puede permanecer encerrada. Nace de la escucha y se refuerza con su anuncio. Se testimonia al honrar los compromisos que hacemos con ella. Nos llega todos los días, a cada momento, en cualquier momento. ¿Estaré bien dispuesto a sentir la cercanía de su manto a mi lado?

La plenitud de la gloria de Dios se revela en la ofrenda del Hijo del Hombre. En su sufrimiento inocente a manos de los hombres está la exaltación de todos los ángeles del cielo. El pecado ha encontrado su perdón, el hambre su pan, los que estaban condenados a morir han hallado la paz y la vida. Nada se ha perdido.

Que Nuestra Señora de Guadalupe, la mujer del Adviento, nos enseñe a esperar llenos de fe, amor y esperanza.